



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

—

**Commissie voor binnenlandse zaken,  
belast met de lokale besturen en  
de agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 9 DECEMBER 2010**

—

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des affaires intérieures,  
chargée des pouvoirs locaux et  
des compétences d'agglomération**

—

**RÉUNION DU  
JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010**

—

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD****SOMMAIRE**

INTERPELLATIES	5	INTERPELLATIONS	5
- van de heer Ahmed El Khannouss	5	- de M. Ahmed El Khannouss	5
tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de rekrutering van 59 extra brandweermannen".		concernant "le recrutement de 59 pompiers supplémentaires".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Mohamed Azzouzi,	5	Interpellation jointe de M. Mohamed Azzouzi,	5
betreffende "de aanwerving van 59 brandweerlieden in Brussel".		concernant "le recrutement de 59 pompiers à Bruxelles".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Paul De Ridder, de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris, de heer Ahmed El Khannouss, de heer Mohamed Azzouzi.</i>	6	<i>Discussion conjointe – Orateurs: M. Paul De Ridder, M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État, M. Ahmed El Khannouss, M. Mohamed Azzouzi.</i>	6
- van mevrouw Caroline Persoons	11	- de Mme Caroline Persoons	11
tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de interne organisatie van de DBDMH".		concernant "l'organisation interne du SIAMU".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris, mevrouw Caroline Persoons.</i>	13	<i>Discussion – Orateurs: M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État, Mme Caroline Persoons.</i>	13

---

MONDELINGE VRAAG	17	QUESTION ORALE	17
- van mevrouw Mahinur Ozdemir	17	- de Mme Mahinur Ozdemir	17
aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de coördinatie van de hulpdiensten bij de ontploffing in Schaarbeek".		concernant "la coordination des services de secours lors de l'explosion à Schaerbeek".	

---

Voorzitterschap: mevrouw Martine Payfa, voorzitter.  
Présidence : Mme Martine Payfa, présidente.

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KHANNOUSS

**TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISTVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de rekrutering van 59 extra brandweermannen".**

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI,

**betreffende "de aanwerving van 59 brandweerlieden in Brussel".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer El Khannouss heeft het woord.

**De heer Ahmed El Khannouss** (*in het Frans*).- *Het arrest nr. 188.135 van de Raad van State van 21 november 2008 verhindert elke nieuwe aanwerving bij de Brusselse brandweer, maar vanaf 1 januari 2011 zullen 59 nieuwe brandweerlieden in dienst treden. Daarmee is het lager operationeel kader volledig ingevuld. Volgens u hoeven wij ons geen zorgen te maken over eventuele procedures bij de Raad van State. U hoopt dat begin 2011 het nieuwe taalkader zal worden goedgekeurd.*

*Waarom denkt u dat het arrest van de Raad van State geen gevolgen zal hebben voor die aanwervingen? Zullen wij inderdaad in het voorjaar van 2011 over een nieuw taalkader beschikken? Hoeveel Franstaligen en Nederlandstaligen zijn er*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. AHMED EL KHANNOUSS

**À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le recrutement de 59 pompiers supplémentaires".**

### INTERPELLATION JOINTE DE M. MOHAMED AZZOUZI,

**concernant "le recrutement de 59 pompiers à Bruxelles".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. El Khannouss.

**M. Ahmed El Khannouss.-** Cette interpellation ayant été déposée au greffe le 28 septembre, vous avez déjà répondu - au moins partiellement - à plusieurs de mes questions à l'occasion de la commission du budget.

Comme les 59 recrues commenceront au 1<sup>er</sup> janvier prochain, le cadre subalterne des agents opérationnels est désormais complet. Cependant, l'arrêt du Conseil d'État n° 188.135 du 21 novembre 2008 empêche tout nouveau recrutement. À ce sujet, vous nous avez rassuré quant à un éventuel recours devant le Conseil d'État. Par ailleurs, vous avez affirmé espérer adopter le nouveau cadre linguistique début 2011.

*precies in dienst genomen? Hoe zijn die nieuwe personeelsleden over de verschillende diensten van het operationeel kader verdeeld?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Azzouzi heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).-** *Het is goed dat deze mensen eindelijk in dienst genomen zijn en dat het personeel van de DBDMH nu uit 780 personen bestaat.*

*Negenenvijftig mensen traden in dienst. Hoeveel Brusselaars zitten er in de wervingsreserve? Hopelijk weerspiegelt die de diversiteit van de Brusselse bevolking. De etnische herkomst van de mensen is moeilijk na te gaan, maar we weten wel in welke gemeente ze wonen.*

#### *Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Ridder heeft het woord.

**De heer Paul De Ridder.-** Een degelijke dienstverlening aan alle Brusselaars is onmogelijk zonder tweetalig personeel. De klant is koning, zeker als die klant in nood verkeert. Ten tijde van de Brusselse agglomeratie werd volkomen terecht geëist dat brandweelrui tweetalig waren. Sinds de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldt echter het principe van de tweetaligheid van de dienst en de eentaligheid van de ambtenaren. Dat is een onzinnig en inefficiënt systeem. Als hulpverleners uitrukken, weten ze immers niet op voorhand welke taal ze zullen moeten gebruiken.

Bij dringende interventies, zoals ongevallen, brand

Sur quel élément vous basez-vous pour affirmer que l'arrêt du Conseil d'État n'aura aucune conséquence sur ce recrutement ? Peut-on espérer avoir le nouveau cadre linguistique pour le printemps ? Sur base de quelle clé de répartition linguistique effectuez-vous ce recrutement ? Doit-on supposer qu'un accord a été trouvé en ce qui concerne la répartition linguistique ? Qu'en est-il de la répartition sur le terrain entre les différents groupements du cadre opérationnel ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Azzouzi pour son interpellation jointe.

**M. Mohamed Azzouzi.-** Nous ne pouvons que nous réjouir du recrutement, fût-il tardif, de ces lauréats. Il porte l'effectif du SIAMU à plus de 780 unités.

Je ne reviendrai pas ici sur la saga du cadre linguistique.

M. le ministre, je vous sais attentif à ce dossier. Cinquante-neuf lauréats ont été engagés. Combien de Bruxellois compte la réserve de recrutement ?

Nous espérons que sa composition reflète la diversité de la population bruxelloise. Bien entendu, il n'est pas aisé de déterminer l'origine ethnique de ses membres, mais nous pourrions au moins connaître leurs communes de résidence.

#### *Discussion conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Ridder.

**M. Paul De Ridder (en néerlandais).-** *Un service de secours digne de ce nom pour tous les Bruxellois se doit de posséder un personnel bilingue. Contrairement à l'époque de l'agglomération, le bilinguisme du service est exigé, ainsi que l'unilinguisme des agents. Cela n'a aucun sens d'un point de vue pratique.*

*En cas d'urgence, une communication fluide et correcte est vitale. Or, comment garantir cette bonne communication avec du personnel unilingue, malgré la bonne volonté dont celui-ci fait preuve sur le terrain ?*

en grote rampen, is een vlotte en correcte communicatie van levensbelang, in de meest letterlijke betekenis van het woord. Hoe kan men een vlotte communicatie garanderen met zogenaamd tweetalige diensten die met eentalige hulpverleners werken? Dirk Van der Ougstraete van het ACV zei terecht dat de problemen niet ten gronde worden aangepakt. Hij voegde er het volgende aan toe: "Eentalige brandweermannen moeten op het terrein met elkaar communiceren. Dat gebeurt al jaar en dag op basis van goede wil, maar zonder juridische garantie."

Van der Ougstraete heeft het over juridisch kunst- en vliegwerk. Dat geldt ook voor de taalkaders, die telkens weer worden aangevochten bij de Raad van State. Toen de brandweer nog een agglomeratiebevoegdheid was, ontving de Raad van State nooit klachten. Sinds 1989 echter worden de taalkaders steeds opnieuw vernietigd. Dat is niet enkel nefast voor de dienstverlening, maar ook voor de personeelsleden. Het schaadt hun rechtszekerheid en promotiekansen.

Welke garantie hebt u dat de invoering van taalkaders vanaf januari 2011 zal leiden tot een correcte, tweetalige dienstverlening, waar elke burger in het Nederlands en het Frans kan worden geholpen? Welke garanties hebt u dat het nieuwe taalkader niet opnieuw wordt vernietigd?

Volgens artikel 43 §3 van de wet op het gebruik van de taal in bestuurszaken moet een taalkader vooraf worden onderworpen aan het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT). Is dat al gebeurd? Wanneer verwacht u dat advies?

Blijkbaar werden de procedures tegen de benoeming van vijftig onderofficieren en officieren na overleg met de vakbonden stopgezet. Welke afspraken werden er tijdens het sociaal overleg gemaakt?

Welke maatregelen werden genomen om de tweetaligheid van de brandweermannen te bevorderen? Welke initiatieven plant u nog?

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).-** Ik zal op een aantal punten dieper

*Depuis la création de la Région, les cadres linguistiques font systématiquement l'objet de recours au Conseil d'État, ce qui est néfaste pour le service, mais aussi pour le personnel, car cela nuit à la sécurité juridique et à ses possibilités de promotion.*

*Quelle garantie avez-vous que l'introduction de nouveaux cadres linguistiques dès janvier 2011 permettra un service bilingue de qualité ? Quid en cas de recours ? Avez-vous sollicité l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), conformément à la législation en vigueur ? Quels accords ont-ils été conclus lors de la concertation sociale ? Quelles mesures ont-elles été prises afin de favoriser le bilinguisme des pompiers ? Quelles initiatives prévoyez-vous ?*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.-** Un certain nombre de réponses vont être développées

*ingaan wanneer ik de interpellaties van mevrouw Persoons en mevrouw Ozdemir zal beantwoorden.*

*Dat er een taalkader moet worden gecreëerd, staat buiten twijfel. De Raad van State heeft echter bij arrest 84.994 van 1 februari 2000 op deze wettelijke verplichting een uitzondering toegestaan, namelijk wanneer de continuïteit van de openbare dienstverlening in het gedrang komt.*

*Wanneer de Brusselse brandweer nieuwe aanstellingen nodig acht, dan ben ik verplicht om er in de eerste plaats voor te zorgen dat de continuïteit van de dienstverlening wordt verzekerd. Wij hebben dit ook in een bijzondere motivering vermeld in de ministeriële besluiten voor de indienstneming van de 59 nieuwe medewerkers.*

*(verder in het Nederlands)*

Wat het risico op beroepsprocedures betreft, wil ik erop wijzen dat, sinds de publicatie van de besluiten in het Belgisch Staatsblad op 22 september 2010 de termijn van zestig dagen om beroep aan te tekenen bij de Raad van State is verstreken. Bovendien heeft de griffie van dit hoge rechtscollege mij niet op de hoogte gebracht van eventuele beroepen en verleenden de vakbonden mij hun volledige steun.

*(verder in het Frans)*

*De termijn is verstreken zonder dat er moeilijkheden zijn ontstaan. De rechtszekerheid van de nieuwe personeelsleden is dus gewaarborgd.*

*Wat de taalverhouding tussen de nieuwe brandweertal betreft, heb ik mij vooral laten leiden door de behoeften en beschikbaarheden bij de Brusselse brandweer. Aangezien de Franstalige wervingsreserve een honderdtal personen bevatte en de Nederlandstalige reserve slechts 19, heb ik alle beschikbare Nederlandstaligen in dienst genomen. Dat waren er veertien. Om het totaal van 59 vacante betrekkingen op te vullen, werden de 45 eerste kandidaten van de Franstalige reserve in dienst genomen.*

*De Nederlandstalige reserve is bijna uitgeput. Daarom zal Selor in 2011 nieuwe selecties organiseren. Ik zal erop toezien dat er zich onder de kandidaten voldoende vrouwen bevinden, evenals personen die de Brusselse diversiteit*

dans le cadre des interpellations de Mmes Persoons et Ozdemir. Ce sera donc sur base de l'ensemble des réponses que nous disposerons d'une vue globale.

Concernant les possibilités de recours sur l'impact de l'absence de cadre linguistique et sur la clé actuellement retenue, je peux vous fournir quelques éléments.

Ces admissions au stage s'inscrivent dans une logique de régularité juridique. Si l'impératif juridique de disposer d'un cadre linguistique ne prête pas à discussion, il faut noter que le Conseil d'État, dans l'arrêt de principe 84.994 du 1<sup>er</sup> février 2000, a très logiquement admis une exception à cette obligation légale lorsqu'il s'agit de garantir l'exigence - qui, elle, est constitutionnelle - de continuité du service public. Cette base et cette jurisprudence, dont l'usage doit bien entendu demeurer circonscrit aux circonstances prévues, confirme qu'un service public ne pourrait rester paralysé lorsque des considérations de continuité de service public interviennent.

Si un service comme le SIAMU, dont le bon fonctionnement est vital pour Bruxelles, éprouve le besoin d'engager des recrues, je me dois de prendre mes responsabilités en m'attachant à remplir le cadre subalterne le plus complètement possible. Par conséquent, les arrêtés ministériels recrutant les 59 lauréats ont été spécialement motivés pour expliciter les nécessités de continuité qui présidaient à leur édicition.

*(poursuivant en néerlandais)*

*S'agissant du risque de procédures de recours, je signale que le délai de 60 jours pour le dépôt d'un recours au Conseil d'État est expiré. En outre, je n'ai pas été informé d'éventuels recours et les syndicats m'ont assuré de leur soutien plein et entier.*

*(poursuivant en français)*

Il s'agit là évidemment d'un élément important. Au terme de cette période, on doit constater qu'il n'y a eu ni difficultés, ni recours, et que la sécurité juridique de ces recrues est aujourd'hui assurée.

Concernant la répartition linguistique de ces 59 recrues, je n'ai pas travaillé en termes de clé,



*illustreren.*

*Daarvoor wil ik mij beroepen op het uitvoeringsbesluit van de ordonnantie ter promotie van de diversiteit in het gewestelijk openbaar ambt. Ik zal Actiris zoveel mogelijk inschakelen om Brusselse werkzoekenden een kans te bieden. Het aantal demonstratiesessies gericht op jongeren zal worden uitgebreid. We zullen Brusselse sportclubs aanmoedigen om informatie over het brandweerberoep te verspreiden.*

*Eerst moet het uitvoeringsbesluit worden aangenomen. Daarna kan de Brusselse brandweer een diversiteitsmanager aanstellen om dit beleid te coördineren.*

*Alle nieuwe medewerkers behoren tot het operationele kader en zijn brandweerman-ambulancier. Ze lopen stage in het kader van de interventies in het geval van brand en dringende medische hulp.*

*Wat de diversiteit binnen de wervingsreserves betreft, is het niet duidelijk met welke indicatoren we moeten werken. Ik ben van mening dat inzetten op Brusselaars de diversiteit zal stimuleren. Zich baseren op etnische kenmerken lijkt me problematisch. Ik concentreer me liever op de bekwaamheid van de Brusselse kandidaten.*

*Van de nieuwe brandweerlui zijn er 24 gedomicilieerd in het Brussels Gewest, 12 in Wallonië en 23 in Vlaanderen. Wij hebben de rangorde van geslaagde kandidaten gerespecteerd.*

pour la bonne raison que celle-ci avait été annulée par l'arrêt que vous citez. J'ai plutôt réfléchi en termes de besoins et disponibilités du SIAMU. Dès lors que 59 emplois étaient disponibles et que la réserve de recrutement de pompiers néerlandophones comptait 19 personnes, contre près d'une centaine du côté francophone, un équilibre pouvait être trouvé en admettant la totalité des lauréats néerlandophones disponibles de la réserve, soit 14 personnes, et en complétant le solde par les 45 premiers lauréats francophones.

Cela signifie donc que la réserve de recrutement néerlandophone est désormais quasi épuisée et que la réserve francophone est largement entamée. C'est pourquoi, je puis d'ores et déjà annoncer que des sélections vont être organisées en 2011 via le Selor pour reconstituer ces réserves. Au sujet de ces prochaines sélections - lorsque je ne serai plus lié par les réserves existantes -, je compte faire usage des outils qui s'imposent pour faire en sorte que les femmes d'une part, et les personnes illustrant la diversité bruxelloise d'autre part, y soient bien représentées. D'importantes lacunes subsistent sur ce point. Je réfléchis donc aux pistes suivantes :

- utilisation de l'arrêté exécutant l'ordonnance visant à promouvoir la diversité dans la fonction publique, actuellement en troisième lecture au gouvernement ;
- recours systématique à Actiris lorsque l'emploi le permet, ce qui est une garantie d'offrir beaucoup plus de chances de postuler aux Bruxelloises et aux Bruxellois ;
- multiplication, à Bruxelles, des démonstrations du métier de pompier à l'intention des jeunes ;
- diffusion des informations sur le métier de pompier dans les clubs sportifs bruxellois.

Ces initiatives devraient inciter les Bruxellois à postuler lors des futures constitutions de réserves, qui auront lieu en 2011.

Tout ceci sera encore plus concret lorsque l'arrêté d'exécution en troisième lecture précité sera adopté, et qu'il sera alors possible de désigner un manager de la diversité au SIAMU, spécifiquement affecté à la mission d'organiser et

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer El Khannouss heeft het woord.

**De heer Ahmed El Khannouss** *(in het Frans).*- Wanneer werden de 59 kandidaten in dienst genomen?

**De heer Christos Doukeridis, staatssecretaris** *(in het Frans).*- In 2008.

**De heer Ahmed El Khannouss** *(in het Frans).*- Onder de vorige legislatuur was minister Cerexhe bevoegd voor de Brusselse brandweer. Toen reeds werd vastgesteld dat er niet genoeg diversiteit was binnen het brandweerkorps omdat de aankondiging van vacatures niet alle buurten bereikte. Er werd daarop beslist verenigingen en sportclubs als informatiekanal te gebruiken. Wordt die actie hernieuwd?

de suivre cette politique.

Ce recrutement concerne uniquement le cadre opérationnel. Les recrues engagées seront toutes des stagiaires pompiers-ambulanciers effectuant leur stage dans les deux missions principales du SIAMU : intervention contre le feu et aide médicale urgente.

Concernant la diversité des réserves de recrutement et des recrues, il est toujours malaisé de déterminer avec quel indicateur il faut travailler. Pour ma part, je pense que chaque fois que nous faisons en sorte d'engager davantage de Bruxellois, connaissant la population de la Région, nous augmentons d'office, et de manière très sensible, la possibilité de diversifier nos effectifs. Je me méfie, moi aussi, des "marqueurs ethniques" fondés sur l'un ou l'autre critère. Je préfère me concentrer sur l'objectif qui consiste à augmenter la proportion de candidats valables et compétents issus de la population bruxelloise.

Je vais vous fournir les statistiques concernant le domicile des recrues actuelles : 24 recrues sont domiciliées en Région bruxelloise, 12 en Région wallonne et 23 en Région flamande. Ceci respecte le classement des lauréats tel qu'il figure dans les réserves de recrutement. Il n'y a pas de choix qui est opéré. La liste a été suivie en fonction des résultats.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. El Khannouss.

**M. Ahmed El Khannouss.-** Peut-on savoir à quel moment le recrutement de ces 59 lauréats a été opéré ?

**M. Christos Doukeridis, secrétaire d'État.-** En 2008.

**M. Ahmed El Khannouss.-** Sous la précédente législature, le ministre Cerexhe, qui avait en charge le SIAMU, avait été interpellé à maintes reprises sur le fait qu'on ne retrouve pas la diversité bruxelloise parmi le corps des pompiers. Un des constats était que l'information sur ces différents recrutements n'arrivait pas dans certains quartiers. Une série d'actions très concrètes avaient alors été décidées. Des associations, des clubs sportifs ont été ciblés afin de toucher ces

*Waarom maken er zo weinig Brusselaars deel uit van het brandweerkorps?*

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Voor de volgende wervingsreserve zal er informatie worden verspreid via verenigingen en sportclubs.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Azzouzi heeft het woord.

**De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).**- *Bepaalde jongeren staan wel degelijk positief tegenover dit beroep. Een beter georganiseerde bewustmakingscampagne kan een succes worden.*

*- De incidenten zijn gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

**TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUIVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de interne organisatie van de DBDMH".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Het personeel en het operationele kader van de DBDMH zijn efficiënt, maar hoe zit het met zijn interne structuur? Vorig jaar zei u dat u nog niet veel kon vertellen over dergelijke complexe aangelegenheden, omdat u nog maar pas aangetreden was. U wilde zich eerst inwerken en*

candidats potentiels. Comptez-vous rééditer ce genre d'actions ?

On se demande comment il se fait que le corps des pompiers compte si peu de Bruxellois et pourquoi il y a si peu de diversité.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- Il faut effectivement travailler avec les associations et les différents publics cibles que l'on veut toucher. Ces mesures seront mises en oeuvre lors de la création de la prochaine réserve de recrutement, à partir de 2011.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Azzouzi.

**M. Mohamed Azzouzi.**- Sensibiliser le public dans certains quartiers serait effectivement positif. Il y a un réel intérêt de certains jeunes pour ce type de métier. Une sensibilisation mieux organisée et ciblée pourrait porter ses fruits.

*- Les incidents sont clos.*

#### INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS

**À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'organisation interne du SIAMU".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- Pour qu'un service fonctionne bien, il lui faut des effectifs, mais également une organisation performante. Le personnel et le cadre opérationnel du SIAMU sont efficaces, mais il doit en être de même de ses structures. L'année dernière, je vous avais interrogé sur la fin de la mission du manager

*meteen ook de tellingen uitvoeren die nodig waren na de vernietiging van het taalkader.*

*U bent nu anderhalf jaar staatssecretaris. Hoe staan de zaken? Vorig jaar noemde u een nieuw taalkader uw eerste prioriteit. Het huidige taalkader dateert uit de jaren '60 en is niet meer aangepast aan de realiteit van het Brussels Gewest. Een nieuw taalkader moet in elk geval in overeenstemming zijn met de wetten en regels.*

*U hebt de DBDMH gevraagd om gedurende minstens zes maanden een telling van de dossier uit te voeren, zoals de Raad van State gevraagd had. De telling startte in november 2009, dus zou u nu over de resultaten moeten beschikken. De telling en het nieuwe taalkader zijn essentieel voor het strategisch plan 2012-2013, dat de interimmanager heeft uitgewerkt voor de reorganisatie van de DBDMH. Het plan zal volgens u aan het nieuwe taalkader moeten worden aangepast.*

*Ook het operationele kader en de promoties per taalgroep hangen af van de telling en het taalkader.*

*Hebt u ondertussen ook al gewerkt aan nieuwe regelgeving en een specifiek statuut voor de operationele en administratieve medewerkers van de DBDMH?*

*U hebt aangekondigd dat een interne werkgroep tegen begin 2010 een ontwerp van arbeidsreglement zou voorleggen. Hoe staat het daarmee?*

*Al deze problemen zijn slecht voor de sfeer en moeten dringend aangepakt worden om ernstigere problemen te vermijden.*

*Wat is het resultaat van de tellingen? Wanneer zal de regering het nieuwe taalkader goedkeuren? Hoever staat de aanpassing van de teksten en de creatie van een specifiek statuut? Hoe verloopt het overleg over het arbeidsreglement?*

intérimaire et sur les dossiers pendants concernant le SIAMU, qui occupent le gouvernement depuis longtemps. Vous m'aviez répondu que vous veniez de prendre vos fonctions et qu'il vous était difficile d'avancer sur des dossiers aussi complexes. Il vous fallait quelques mois, d'une part pour effectuer les comptages suite à l'arrêt annulant les cadres linguistiques, et d'autre part pour évaluer l'ampleur des défis et des demandes formulées par les acteurs du SIAMU.

Voilà près d'un an et demi que vous occupez vos fonctions. Je vous propose donc de revenir sur ce dossier et d'évaluer les progrès enregistrés. L'année dernière, vous insistiez sur votre priorité : l'élaboration d'un nouveau cadre linguistique. Ce dernier date, selon moi, d'une époque révolue, celle des années 60, et ne correspond plus à la réalité linguistique de la Région bruxelloise. Quoi qu'il en soit, il doit être élaboré dans le respect des règles.

Vous aviez alors chargé le SIAMU de poursuivre et d'actualiser le comptage des dossiers, pour lequel le Conseil d'État avait demandé une période minimale de six mois. Ce comptage ayant débuté en novembre 2009, nous devrions disposer d'une période de référence suffisante pour en tirer aujourd'hui les conclusions et les mesures ad hoc. C'est d'autant plus important que du comptage et de l'adoption du cadre linguistique dépend le plan stratégique élaboré par le manager intérimaire de réorganisation du SIAMU pour 2012-2013. Selon vous, ce plan "devra probablement faire l'objet de quelques aménagements, eu égard, en particulier, à l'annulation du cadre linguistique". Il vous appartiendra de l'inscrire à l'ordre des travaux du gouvernement.

Le cadre opérationnel et les promotions contingentées dépendent également du comptage et de l'adoption du cadre linguistique.

Quant à l'adaptation des textes et la création d'un statut spécifique pour les agents opérationnels et administratifs du SIAMU, vous annoncez à l'époque qu'il n'était pas possible d'avancer sur un chantier aussi complexe dans les premiers mois d'une législature. Qu'en est-il maintenant ?

Enfin, pour ce qui concerne le règlement de travail, vous annoncez qu'un groupe de travail interne au SIAMU se réunissait tous les quinze

jours et qu'un projet de texte serait soumis dès le début de l'année 2010 à la concertation. Pourrait-on faire le point sur ce dossier ?

L'absence de cadre, les problèmes de promotion, de règlement de travail, de statut spécifique en harmonie avec la spécificité du service posent des difficultés et plombent l'ambiance. Il faut prendre ces dossiers à bras-le-corps sous peine de voir apparaître des problèmes plus importants, comme on en a déjà connu.

Quel est le résultat des comptages effectués depuis novembre 2009 ? Quel est le calendrier de l'adoption du nouveau cadre linguistique par le gouvernement ? Quelles sont les avancées effectuées quant à l'adaptation des textes et la création d'un statut spécifique pour le SIAMU ? Quels sont les résultats de la concertation portant sur le règlement de travail et son adoption éventuelle ?

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).-** *In het dossier van het taalkader van de Brusselse brandweerdienst is er sinds november 2010 heel wat veranderd.*

*De telling die de brandweer op mijn verzoek in november 2009 had uitgevoerd, was voor heel wat kritiek vatbaar. Een van de redenen was dat de telling onvoldoende rekening hield met de opmerkingen van de Raad van State van 21 november 2008. De gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken zijn opgesteld met het oog op klassieke taalkaders, maar zijn niet echt werkbaar voor operationele diensten zoals de brandweer. Daarom is het niet gemakkelijk om rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State. Hoe kunnen wij bijvoorbeeld een interventie als Franstalig of Nederlandstalig indelen als de oproep in het Engels is gebeurd? Wij hebben getracht een zo goed mogelijk voorstel uit te werken.*

*Eind vorig jaar heb ik samen met de minister-president een brief gestuurd naar de premier met*

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.-** Je remercie Mme Persoons de me donner la possibilité de faire le point sur ce dossier.

En ce qui concerne le cadre linguistique, plusieurs paramètres ont évolué depuis la commission des Affaires intérieures de novembre 2010 à laquelle vous faites référence. En effet, le comptage initié par le SIAMU à ma demande en novembre 2009 s'est révélé lacunaire, puisqu'il est apparu lorsque les résultats m'ont été communiqués qu'il prêtait le flanc à plusieurs critiques d'ordre juridique, portant notamment sur le fait que ce comptage ne prenait pas suffisamment en compte les griefs formulés par l'arrêt du Conseil d'État du 21 novembre 2008.

Cela dit, et j'aimerais le souligner, les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative ont été pensées pour l'édification de cadres d'administrations classiques, mais elles conviennent particulièrement peu à un service opérationnel comme le SIAMU. Il y a là une inadéquation qui rend peu évident le respect des

*de vraag om de taalwetten aan te passen. Dat punt staat op de agenda van de institutionele onderhandelingen. Het is belangrijk om een oplossing te vinden voor de specifieke situatie in Brussel en in het brandweerkorps. Voor mij hoeft het korps niet volledig uit tweetalige personeelsleden te bestaan. Er zou voor de brandweer wel een andere regeling moeten komen dan voor de andere administraties.*

*Aangezien de telling een wankel basis had, kon ik ze niet gebruiken als basis voor een nieuw taalkader, zonder in dezelfde fouten te vervallen die de Raad van State had aangeklaagd.*

*Alvorens met een nieuwe telling te starten, heb ik drie stappen ondernomen. Eerst heb ik een methodologische nota opgesteld die rekening houdt met de rechtspraak ter zake. Nadien heb ik onderzocht welke soort dossiers door de verschillende diensten van de brandweer worden behandeld. Tot slot heb ik een tijdmetingsstelsel uitgewerkt. Het volume van de behandelde dossiers zal systematisch worden gechronometreerd om te kunnen beoordelen hoeveel tijd aan elk soort dossier wordt besteed.*

*De nieuwe telling is op 16 augustus 2010 gestart en moet zes maanden duren om juridisch geldig te zijn. De telling zal dus op 16 februari 2011 worden afgesloten. Als alles verloopt zoals gepland, hoop ik begin maart een ontwerp van taalkader te kunnen voorstellen.*

*Dat heeft ons niet verhinderd om een aantal bijkomende personeelsleden aan te nemen die nodig waren om de continuïteit van de dienst te waarborgen.*

*Wat het operationele kader betreft, heb ik een eerste voorstel voor de hervorming van de bevorderings- en evaluatieprocedures uitgewerkt. Die tekst werd in eerste lezing door de regering goedgekeurd en wordt momenteel door sectorcomité XV besproken. Nadien moet de regering de tekst nog in tweede lezing goedkeuren.*

*Elke week vindt er een vergadering plaats tussen de vakbonden, de directie en mijn kabinet over het statuut en het arbeidsreglement.*

*In september heb ik een eerste ontwerp van arbeidsreglement aan het basisoverlegcomité van de brandweer voorgelegd. De vakbonden weiger-*

remarques du Conseil d'État.

Par exemple, comment rattacher de façon univoque une intervention incendie lorsque les personnes secourues utilisent le français et le néerlandais et que la personne qui a alerté les secours l'a fait en anglais ? C'est l'un des problèmes auxquels le SIAMU est confronté dans le cadre de ces comptages ainsi que moi-même avant de pouvoir déposer une proposition qui puisse être la moins contestée possible par le Conseil d'État.

C'est pour toutes ces raisons que j'avais, à la fin de l'année dernière, avec le ministre-président, écrit au Premier ministre pour lui demander de modifier cette législation fédérale. C'est d'ailleurs l'un des points des discussions institutionnelles actuelles, qui doivent entre autres essayer de répondre à cette situation particulière à Bruxelles et au corps des pompiers.

À mon avis, il faut sans doute mettre en place des dispositions plus adaptées à la situation d'un corps comme le SIAMU par rapport à d'autres administrations, tenant compte de besoins de bilinguisme renforcés. Pour ma part, je ne suis pas pour un régime composé uniquement d'agents totalement bilingues, mais plutôt tenant compte de marges différentes des autres administrations.

Cela étant dit, dès lors que le comptage que j'avais demandé se révélait lacunaire, il apparaissait clairement que je ne pourrais pas m'appuyer sur celui-ci pour l'élaboration de nouveaux cadres sans répéter les erreurs passées dénoncées par le Conseil d'État.

J'ai donc dû, avant le début du nouveau comptage, procéder en trois temps : d'abord, mettre en place une note méthodologique juridique qui soit respectueuse de la jurisprudence dont je vous ai parlé ; ensuite, déterminer les types de dossiers traités par chaque département du SIAMU ; enfin, procéder au rattachement linguistique (lorsque cela était possible a priori) du type de dossier traité par le SIAMU, et à la mise au point de la pondération du chronométrage. En effet, le volume des affaires traitées doit être systématiquement chronométré pour pouvoir juger du temps consacré à chaque type de dossier. De tels paramètres sont parfois difficiles à mesurer.

*den eerst om de tekst in dat forum te onderzoeken. Zij hadden graag de tekst aan het hele sectorcomité XV voorgelegd. Ik legde uit dat de indiening van de tekst in het basisoverlegcomité niet tot doel had de onderhandelingsprocedure te omzeilen. Omdat de Raad van State duidelijk had bevestigd dat een arbeidsreglement slechts een informatie-instrument is en bijgevolg geen nieuwe regels mag bevatten, was het echter logischer om de tekst aan het basisoverlegcomité voor te leggen.*

*De wettelijke verplichtingen en het intern klimaat maken de zaken er niet altijd eenvoudiger op. Ondanks de spanningen blijven de contacten met de directie en de vakbonden gelukkig correct. De spanningen hebben ook geen invloed op de kwaliteit van de dienstverlening. De brandweer verricht uitstekend werk op het terrein. Dat wordt door iedereen gewaardeerd.*

Ces étapes, d'une grande complexité technique et juridique, prennent du temps. Elles m'ont amené à déclarer le nouveau comptage ouvert le 16 août 2010. Conformément à la jurisprudence du Conseil d'État, j'ai demandé qu'il soit effectué sur une période de 6 mois, et ce, pour garantir sa validité juridique. La fin du comptage est ainsi fixée au 16 février 2011. Si tout se passe comme prévu, je table sur le dépôt d'un projet de cadre au début du mois de mars.

Tout cela ne nous a pas empêchés de procéder à certains recrutements justifiés par la continuité du service.

En ce qui concerne le statut des agents opérationnels, j'ai élaboré un premier texte qui réforme de façon substantielle les procédures de promotion et d'évaluation des agents. Ce texte a été adopté en première lecture par le gouvernement, négocié au secteur XV et doit encore revenir sur la table du gouvernement pour une adoption en deuxième lecture.

Par ailleurs, des réunions hebdomadaires ont été mises sur pied, consacrées alternativement au statut et au règlement de travail. Ces réunions rassemblent les organisations syndicales, la direction du SIAMU et mon cabinet. Les matières du statut des agents opérationnels et du règlement de travail étant indubitablement liées, ces réunions les abordent parallèlement.

Au mois de septembre, j'ai déposé un premier projet concernant le règlement de travail au comité de concertation de base du SIAMU. Les organisations syndicales ont refusé d'examiner ce projet de texte dans une telle instance, préférant soumettre l'ensemble au comité de secteur XV. J'ai rappelé à cette occasion que le dépôt du texte en comité de concertation de base n'avait pas du tout pour but d'éviter la procédure de négociation, mais de se conformer à la dernière jurisprudence du Conseil d'État et à un arrêt du 16 février 2010 tranchant la controverse sur le sujet, en disant clairement qu'un règlement de travail se limite à un instrument d'information et ne peut pas, pour un service public, contenir de règles nouvelles. Il me semblait donc logique de faire passer ce texte en concertation, puisque les négociations concernent des règles en cours d'élaboration.

Les organisations syndicales, elles, m'ont indiqué

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*).- *Het is niet gemakkelijk om een taalkader en reglementen op te stellen die de goede werking van de DBDMH garanderen.*

*Er loopt een nieuwe telling. We staan dus even ver als vorig jaar of de jaren daarvoor. Een taalkader dat aangepast is aan de samenstelling van de Brusselse bevolking, zou werk kunnen bezorgen aan de jonge Brusselse werklozen, die voor 98% Franstalig zijn. We wachten dus op de uitslag van de volgende telling.*

*U sprak vorig jaar van tweewekelijkse vergaderingen om het arbeidsreglement te bespreken. Momenteel vinden er wekelijkse vergaderingen plaats. Nu is het afwachten of het reglement en het strategisch plan voor de reorganisatie goedgekeurd geraken.*

qu'elles souhaitaient travailler sur le projet que j'avais déposé au mois de septembre dans ce cadre, ce que j'ai accepté en raison de la proximité des questions que soulèvent ces deux dossiers.

Les contraintes légales et le climat interne qui peuvent exister dans ce domaine ne rendent pas toujours les choses évidentes. Cependant, vous avez eu raison de souligner que, sur le terrain, ce service fonctionne bien et est apprécié. On l'a encore vu dernièrement lors de l'incendie à Schaerbeek et des inondations : la bonne réaction et la pro-activité du SIAMU sont chaque fois soulignées.

Je constate aussi, malgré les tensions qui peuvent exister, que le climat de collaboration reste correct avec la direction et les organisations syndicales, même si je ne vais pas cacher que les frustrations des uns et des autres émergent très régulièrement. Heureusement, elles n'affectent en aucun cas la qualité de ce travail si important pour les habitants de Bruxelles et le statut de notre capitale.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.-** Les enfants rêvent souvent de recevoir un uniforme de pompier. À Bruxelles, c'est un uniforme sur mesure qu'il faut réaliser. Je pense que vous avez remarqué les difficultés de la tâche qui consiste à élaborer le cadre et les différents règlements nécessaires au bon fonctionnement du SIAMU.

Un nouveau comptage est lancé. Nous nous trouvons donc dans la même situation qu'il y a un an, voire quelques années. On peut penser que le système des cadres linguistiques est totalement inadapté. Cependant, il respecte la composition de la population bruxelloise, il garantit de l'emploi aux jeunes bruxellois francophones. Je rappelle que 98% des jeunes chômeurs sont francophones à Bruxelles. Nous attendons donc le prochain comptage. Je reviendrai plus tard avec ces questions.

L'année dernière, vous parliez de réunions tous les quinze jours sur le règlement de travail. Maintenant, il s'agit de réunions hebdomadaires. C'est bien, le rythme progresse. Nous verrons si cela permettra d'adopter un règlement de travail et



- *Het incident is gesloten.*

### MONDELINGE VRAAG

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Ozdemir.

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

**AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISTVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de coördinatie van de hulpdiensten bij de ontploffing in Schaarbeek".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).-** *Op dinsdag 25 september deed zich om 23 uur een ontploffing voor in Schaarbeek. Er vielen 3 doden en 17 gewonden. De hulpdiensten hebben vrij snel ingegrepen en het gemeentelijke rampenplan is in werking getreden. Daardoor werden vele levens gered. Onder het puin werden vijf overlevenden aangetroffen.*

*Iedereen is het erover eens dat de hulpdiensten snel en voorbeeldig werk leverden, waarmee het belang van een goed rampenplan is aangetoond. Is het algemeen nood- en interventieplan geactiveerd? Hoeveel fasen van het rampenplan traden in werking? Welke was de rol van de brandweerdiensten, de medische diensten en de politie? Was er logistieke ondersteuning? Vond er*

un plan stratégique de réorganisation, essentiel pour le bon fonctionnement du service et la satisfaction du personnel.

- *L'incident est clos.*

### QUESTION ORALE

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Ozdemir.

#### QUESTION ORALE DE MME MAHINUR OZDEMIR

**À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la coordination des services de secours lors de l'explosion à Schaarbeek".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Ozdemir.

**Mme Mahinur Ozdemir.-** Le samedi 25 septembre à 23 heures, Schaarbeek a été le théâtre d'une violente explosion. Le bilan était de 3 morts, 17 blessés et 20 sinistrés. Si ce dernier est particulièrement lourd, les services de secours sont intervenus assez rapidement et le plan d'urgence et d'intervention communal de Schaarbeek a été activé. Nous pouvons donc saluer la rapidité de l'intervention des services de secours, leur efficacité et le courage dont ils ont fait preuve, ce qui a permis de sauver de nombreuses vies. Le sauvetage s'est avéré difficile, plusieurs personnes étant coincées sous les décombres. Les pompiers ont réussi malgré tout à extraire cinq personnes vivantes, parmi lesquelles des enfants.

*een evaluatie plaats? Wordt het algemeen nood- en interventieplan regelmatig geoefend?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Doukeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doukeridis, staatssecretaris (in het Frans).-** *Op basis van informatie van de lokale politie van Brussel-Noord is op 25 september om 23.15 uur het algemeen nood- en urgentieplan in werking getreden. Enkel de gemeentelijke fase is geactiveerd omdat de ramp plaatselijk was. De burgemeester staat aan het hoofd van de beslissingsketen, en de brandweerdiensten, de medische hulpdiensten en de politie starten hun noodprocedures.*

*Van de brandweer zijn er 14 wagens ter plaatse gekomen. Er waren onder meer 2 pompwagens bij, 2 ladderwagens, 4 commandowagens en 2 verlichtingswagens. Daarnaast kwamen er ook 7 ambulances. Er werden 33 brandweermannen gemobiliseerd. Er waren officieren bij en een interventieploeg die met honden werkt om lichamen op te sporen. Daarnaast waren er ook 7 ambulanciers ter plaatse.*

*Binnen het uur was iedereen ter plaatse. De brandweer heeft nogmaals 12 manschappen opgeroepen voor de aflossing van de wacht op zondagmorgen.*

*De hele operatie werd in de loop van twee vergaderingen geëvalueerd. De eerste vond plaats in Schaarbeek op 20 september. De aanwezigen waren twee officieren van de brandweer, de kabinetschef van de burgemeester, de gemeentelijke ambtenaar verantwoordelijk voor de urgentie-*

De l'avis unanime, l'organisation des services de secours fut exemplaire et très rapide, ce qui prouve une fois de plus l'importance du bon fonctionnement d'un plan catastrophe. Le plan général d'urgence et d'intervention (PGUI) a-t-il été déclenché ? Combien de phases de planification du plan catastrophe ont-elles été mises en route ? Quelle était l'importance des opérations de secours pompiers, de secours médicaux, de la police ? Quel appui logistique a-t-il été utilisé ? Une évaluation du fonctionnement du plan et de la coordination des opérations a-t-elle été effectuée ? Si oui, quels enseignements, positifs ou négatifs, pouvons-nous en tirer ? Un exercice de mise en place du plan général d'urgence et d'intervention est-il réalisé régulièrement ? Si oui, un tel exercice a-t-il été organisé récemment ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Doukeridis.

**M. Christos Doukeridis, secrétaire d'État.-** Le plan général d'urgence et d'intervention a bien été déclenché le 25 septembre à 23h15, sur la base des informations recueillies par la police locale de la zone de Bruxelles Nord. Seule la phase communale a été activée, laquelle se justifie lorsque l'ampleur du sinistre est limitée à une commune et que la situation ainsi localisée permet une gestion par le bourgmestre. Si seule la phase communale est déclenchée, les différentes disciplines (SIAMU, secours médicaux, police) - je reprends la terminologie de l'arrêté royal du 6 février 2006 relatif aux plans d'urgence et d'intervention - ont exécuté leurs propres procédures d'urgence. Le SIAMU a, par exemple, déclenché son plan rouge, qui implique le rappel d'un second officier en plus de celui de garde et la réquisition automatique de moyens de déblaiement (camions techniques).

Quant à l'importance des opérations de secours pompiers et des moyens requis, on relève, pour le SIAMU : quatorze véhicules, dont deux autopompes, deux auto-échelles, quatre voitures de commandement, un véhicule cynophile, deux camions d'éclairage, deux camions-bennes et un camion support. Sept ambulances sont intervenues dans le cadre du plan d'intervention médicale. Trente-trois pompiers, dont des officiers et l'équipe d'intervention cynophile pour la recherche des corps, ainsi que sept secouristes ambulanciers,

*planning, en iemand van de psychosociale bijstand.*

*De tweede was een meer algemene debriefing en vond plaats op 29 november 2010. Aanwezig waren vier officieren van de brandweer, de federale inspecteur, het hoofd van de spoeddienst van UVC Brugmann in Schaarbeek, de arts van de eerste MUG die ter plaatse was, verantwoordelijken van het interventieplan van de politie, een officier en twee lokale politie-inspecteurs, vier verantwoordelijken van Sibelga en de gemeentelijke ambtenaar verantwoordelijk voor communicatie.*

*Sinds het K.B. van 2006 worden in Schaarbeek geregeld oefeningen van de nood- en urgentieplannen georganiseerd. De eerste oefening vond in 2007 plaats. De tweede vond plaats in 2008 en was vooral gericht op de inwerkingtreding van het nood- en urgentieplan. Een derde oefening aangaande de psychosociale begeleiding was gepland voor november 2010 maar is na het drama van 25 september tot volgend jaar uitgesteld.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

ont encore été mobilisés.

Soulignons que l'ensemble des personnels et des matériels étaient à pied d'oeuvre dans l'heure qui a suivi l'appel et que le SIAMU a dû, au regard des effectifs mobilisés, rappeler douze personnes pour assurer les relèves du dimanche matin.

L'évaluation du fonctionnement du plan et de la coordination des opérations a fait l'objet de deux réunions. Un premier débriefing a été organisé à chaud le jeudi 30 septembre à l'hôtel communal de Schaerbeek. Cette réunion rassemblait deux officiers du SIAMU, le chef de cabinet du bourgmestre, le responsable communal chargé de la planification d'urgence, ainsi qu'une personne en charge des secours psychosociaux. Un second débriefing, plus général, a eu lieu le lundi 29 novembre 2010. Il rassemblait quatre officiers du SIAMU, dont trois ayant participé à l'intervention, l'inspecteur d'hygiène fédéral, le chef du service des urgences du CHU Brugmann (site de Schaerbeek), le médecin du 1<sup>er</sup> SMUR sur place, le responsable et le responsable-adjoint locaux du plan d'intervention de police, un officier et deux inspecteurs principaux de la police locale de la zone, quatre représentants de Sibelga, dont son porte-parole, ainsi que la responsable communale de la communication.

Des exercices de mise en pratique du plan général d'urgence et d'intervention de la commune de Schaerbeek sont régulièrement organisés et évalués depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 16 février 2006 relatif aux dits plans d'urgence et d'intervention. Un premier exercice, à échelle réduite, a été organisé en 2007. Un deuxième, particulièrement orienté sur la mise à l'épreuve du plan général d'urgence et d'intervention, l'a été le 18 janvier 2008, et un troisième, organisé le 21 octobre 2008, avait pour but la mise à l'épreuve du plan particulier d'urgence et d'intervention. Un dernier exercice était destiné à tester plus particulièrement les différents aspects du plan d'intervention psychosociale, repris dans le plan général d'urgence et d'intervention de la commune. Prévu pour le mois de novembre 2010, il a été reporté à l'année prochaine, à la suite du drame du 25 septembre dernier.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Ozdemir.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir** (*in het Frans*).- *U hebt het over twee debriefings. Bent u van oordeel dat de vergaderingen nuttig zijn geweest?*

**De heer Vincent Van Troyen, medewerker van de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Volgens de brandweerdiensten is vooral de samenwerking tussen de brandweer en de politiezone Brussel-Noord goed verlopen. Soms waren de verschillende interventiegroepen moeilijk van elkaar te onderscheiden. Het dragen van duidelijk herkenbare tekens is geregeld in een federale circulaire, maar in het heetst van de strijd werden de regels niet altijd gerespecteerd. Soms leverde dat problemen op.*

*- Het incident is gesloten.*

\_\_\_\_\_

**Mme Mahinur Ozdemir**.- Dans votre réponse, vous évoquez deux débriefings, un en date du 30 septembre et un autre un peu plus tard. Vous n'avez pas mentionné les enseignements positifs ou négatifs qui en ont été tirés. Estimez-vous que ces réunions ont été efficaces ?

**M. Vincent Van Troyen, collaborateur de M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État**.- Le SIAMU m'a signalé que l'enseignement favorable qui pouvait être tiré de ce tragique événement était l'excellente collaboration entre les pompiers et la zone de police Bruxelles Nord. En revanche, dans le feu de l'action, il y a parfois des difficultés de reconnaissance entre les différentes équipes d'intervention. Les signes distinctifs sont normalement réglés par une circulaire fédérale, qui apparemment n'a pas été respectée à la lettre lors de l'intervention, probablement à cause de l'urgence. Cela a posé problème, selon le SIAMU.

*- L'incident est clos.*

\_\_\_\_\_